



A Publication of  
**St. Mary and Archangel Michael**  
**Coptic Orthodox Church**  
**Houston, TX**

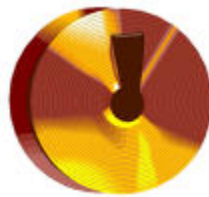


**Sunday School Hymns Curriculum**

1<sup>st</sup> Grade

Archangel Gabriel's Class

The Church hymns represent a valuable inheritance, which dates back to the apostolic age unchanged. They are regarded as part of the Church's treasures and a living gift, which could be obtained through learning. Those who learn it become distinguished servants of the Holies and participants of one of the church's most valuable treasures, namely, praising God!



Sunday School  
**H**YMNS

## Archangel Gabriel's Class (1<sup>st</sup> Grade) Hymns Curriculum

<b>Hymn</b>	<b>Page</b>	<b><u># of Lessons</u></b>
The Coptic Alphabet .....	3	
<b>ΔΑΔΗΛΟΤΙΑ ΦΑΙ ΠΕ</b> (Procession of the Lamb: Sundays) .....	4	3
<b>ΩΘΙΣ ΑΜΗΝ</b> (Hymn after the Absolution of Servants) .....	4	0.5
<b>ΨΑΙ ΨΟΥΡΗ</b> (Hymn of the Censer - Sundays).....	5	2.5
<b>ΖΙΤΕΝ ΝΙ-</b> (Hymn of Intercessions).....	5	6
<b>Χερε νε Μαρια</b> (Standard Response for the Praxis) .....	7	2
<b>ΔΜΗΝ ΔΛ</b> (Regular Canon: Conclusion of Services) .....	7	3
<b>ΩΟΥΝΙΑΤΟΥ</b> (Liturgy Gospel Response - Regular) .....	8	4
<b>Rejoice, O Mary</b> (Regular Adam Aspasmos – English) .....	9	3
<b>The Cherubim</b> (Regular Watos Aspasmos – English) .....	9	1
<b>According to Your mercy</b> .....	9	2
<b>Amen. Amen. Amen</b> .....	9	2
<b>One is the All-Holy Father (Confession)</b> .....	10	1
<b>Introduction to Doxologies (Coptic, Regular)</b> .....	10	2
<b>Doxology for Archangel Michael (English)</b> .....	11	2
<b>Verses of the Cymbals (Vatos - Vespers)</b> .....	12	5
<b>Χε ναι ναν</b> (Litany Response: Gregorian Liturgy) .....	13	2
<b>Psalm 150 (English – Regular)</b> .....	14	6
<b>The Doxology of the Apostles</b> .....	15	2
<b>Doxology of the Virgin - Matins</b> .....	16	3

# The Coptic Alphabet

<b>The Coptic Alphabet</b>				Pee	Π π	P (as in Paul)	πατω (pa-iot = my father)
Alpha	Α α	A (as in Art)	αν (an = not)	Ro	Ρ ρ	R (as in Road)	ριρ (rir = pig)
Vita	Β β	V (as in Valve) <i>if followed by a vowel</i>	αββα (ava=father)	Sima	С с	S (as in City)	σιρ (sir= well)
		B (as in Bell)	νηβ (neeb = master)	Tav	Τ τ	T (as in Test)	τεβτ (tevt= fish)
Ghamma	Ϛ ϛ	G (as in Good)	ασιος (a-gios = holy)	Epsilon	Ϛ ϛ	V (as in Nave)	σταυρος (stav-ros = cross)
		Gh Ĝ (as in "Oghnia" (Ar: Song))	Ϛαβριηλ (ghav-riel = Gabriel)			Long O (as in No)	ιωαννου (you-an-no = John)
		NG (as in Angle)	αγγελος (angelos = angel)			E (as in Hero)	Κυριε (Ke-riee = Lord)
Delta	Δ δ	soft TH (as in Then)	δαυρον (tho-roon = gift)	Fee	Φ φ	PH (as in Phone)	φερι (phe-ri = new)
		D (as in David)	Δαν (Dan = Dan)	Key	Χ χ	K (Kin)	Χημε (keemi = Egypt)
<i>in some Greek words:</i>		SH (as in Show)	χερε (shere = hail)				
Ei	Ε ε	E (as in Pen)	εν (en = monkey)			Arabic KH Ķ "KHIAR" (cucumber)	Χριστος (ekhristos = Christ)
Soo	Ϝ ϝ	Soo	πιϝ (pi-so-oo = the six)	Epsi	Ψ ψ	PS (as in Psalmody)	ψαλμος (psal-mos = psalm)
Zeta	Ζ ζ	Z (as in Zoo)	ζενζεν (zen-zen = lizard)			Oou	Ω ω
Eeta	Η η	EE (as in Feet)	ηρη (eerp = wine)	Shy	Ϙ ϙ	Sh (as in Shake)	ϣαι (shai = feast)
Theta	Θ θ	hard TH (as in Think)	θαι (thai = this)	Fai	Ϡ ϡ	F (as in Fish)	φαι (foi= hair)
		T (as in Tree) <i>if preceded by C, Ϙ</i>	απαζεσθε (as-pa-zes-te = greet)	Khai	Ϣ ϣ	Arabic KH Ķ "KHIAR" (cucumber)	ϣεν (khen= with/in)
Yota	Ι ι	I (as in SIT) Y (as in Yet) <i>if followed or preceded by a vowel</i>	ιαβ (yab= elephant)	Horee	Ϥ ϥ	H (as in House)	ναρην (nah-ren = before)
Kappa	Κ κ	K (as in Like)	κηκ (keek = cake)	Jenja (Ganga)	Ϙ ϙ	G (as in Go)	αχη (agp = hour)
Lola (Lavla)	Λ λ	L (as in Lamb)	αλλα (al-la = but)			J (as in Joy) <i>if followed by ε, ι, Η</i>	χε (je = for)
Mey	Μ μ	M (as in Moon)	μα (ma = place)	Cheema	Ϧ ϧ	Ch (as in church)	βοις (choice= lord)
Ney	Ν ν	N (as in Near)	αν (an = not)			Tee	Ϩ ϩ
Eksi	Ϛ ϛ	Ks (as in Thanks)	αξιος (aksios= worthy)				
O	Ο ο	Short O (as in Not)	οιλι (oily = ram)				

## ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΦΑΙ ΠΕ

### (Procession of the Lamb: Sundays)

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ: ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΕΖΟΥΝ ΕΤΑ ΠΒ ΟΙΣ ΘΑΜΙΟΥ: ΜΑΡΕΝΘΕΛΗΛ ΝΤΕΝΟΥΝΟΥ ΜΑΘΟΝ ΝΞΗΤΥ: Ω ΠΒ ΟΙΣ ΕΚΕΝΑΖΜΕΝ Ω ΠΒ ΟΙΣ ΕΚΕΣΟΥΤΕΝ ΝΕΝΜΩΙΤ: ΥΣΜΑΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΦΗΕΘΝΗΟΥ ΞΕΝ ΦΡΑΝ ΑΠΒ ΟΙΣ: ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ.	Alleluia. This is the day which the Lord has made, let us rejoice and be glad in it. O Lord save us, O Lord straighten our ways. Blessed is He who comes in the name of the Lord. Alleluia.	Alleluia: fai pe pi e ho oo e ta Epshois thamiof: maren theleel en ten oo nof emmon en kheetf: oa Epshois ek e nahmen: oa Epshois ek e soo ten nen moit: ef esmroa oot enje fee ethnee oo khen efran em Epshois: Allelia.
---	--	--

## ΣΩΘΙΣ ΑΜΗΝ

### (Hymn after the Absolution of Servants)

ΣΩΘΙΣ ΑΜΗΝ: ΚΕ ΤΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΣΟΥ.	Saved. Amen. And with your spirit.	Sothees amen, ke toe epnevmati so.
------------------------------------	--	---------------------------------------

Ται ψοορη (Hymn of the Censer - Sundays)

<p>Ται ψοορη ἵνοοβ              ἵκαθαρος ετφαι ξα              πιὰρωματα ετξεν              νενχιχ ἵΔάρων              πιοοηβ εφταλε              οοῦθοινοοφι ἐπρωι              ἐχεν              πιμαῆερψωοοψι.</p>	<p>This censer of              pure gold, bearing              the aroma, is in the              hands of Aaron the              priest, offering up              incense on the              altar.</p>	<p>Tai shooree en noob              en katharos et fai kha              pi aroamata et khen nen              jig en A aroan pi              oweeb ef ta le oo estoi              noofi e epshoi ejen pi              ma en er shoa oo shi.</p>
---	--	--

Σιτεν νι- (Hymn of Intercessions)

*First six verses*

<p>Σιτεν νιῖρεσβια              ἵντε ϥθεοτοκος              εθοοαβ Μαρια:              Πβ οις αριεμοτ              ναν ἡπιχω εβολ              ἵντε νεννοβι.</p>	<p>Through the              intercessions of              Mary, the holy              Theotokos, O Lord,              grant us the              forgiveness of our              sins.</p>	<p>Hiten ni-epresvia              ente Titheo-tokos eth-              owab Maria:  <u>Epchois ari ehmot</u>  <u>nan empiko evol ente</u>  <u>nen-novi.</u></p>
--	---	--

<p>Σιτεν νιῖρεσβια              ἵντε πιαρχιαγγελοσ              εθοοαβ Μιχαηλ              παρχων ἵνα              νιφνοοφι: Πβ οις...</p>	<p>Through the              intercessions of the              holy archangel              Michael, ruler of the              heavenlies, O Lord              ....</p>	<p>Hiten ni epresvia:              ente pi arshi angelos              ethowab: Mikhaeel ep              arkhoan en na ni fi              owi: Epchois...</p>
--	---	--

ΘΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕCΒΙΑ  
 ΗΝΤΕ ΠΙΩΔΩΦ  
 ΗΝΑΡΧΙΑCΤΕΛΟC ΝΕΜ  
 ΝΙΤΑCΜΑ  
 ΗΝΕΠΟΥΡΑΝΙΟΝ:  
 ΠΒ ΟΙC ....

Through the  
 intercessions of the  
 seven archangels,  
 and the heavenly  
 orders, O Lord ....

Hiten ni epresveia  
 ente pi shashf  
 enarshiangelos nem  
 nitaghma en  
 eporanion: Epchois...

ΘΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ  
 ΗΝΤΕ ΝΑΒ ΟΙC ΗΝΙΟΤ  
 ΗΝΑΠΟCΤΟΛΟC ΝΕΜ  
 ΗCΕΠΙ ΗΝΤΕ  
 ΝΙΜΑΘΗΤΗC: ΠΒ ΟΙC  
 ....

Through the  
 prayers of my lords  
 and fathers the  
 apostles, and the rest  
 of the disciples, O  
 Lord ....

/ Hiten ni-evkee ente  
 nashois enyotee en-a-  
 postolos: nem epsepee  
 ente nimathi-tees:  
 Epchois...

ΘΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ  
 ΗΝΤΕ ΠΙΘΕΩΡΙΜΟC  
 ΗΝΕΥΑCΤΕΛΙCΤΗC  
 ΜΑΡΚΟC  
 ΠΙΑΠΟCΤΟΛΟC:  
 ΠΒ ΟΙC ....

Through the  
 prayers of the  
 Beholder of God, the  
 Evangelist Mark the  
 Apostle, O Lord ....

Hiten ni-evkee ente  
 pi-theo-remos en-ev-  
 angelistees: Markos  
 pi-a-postolos:  
 Epchois...

ΘΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ  
 ΗΝΤΕ ΠΙΑΘΛΟΦΟΡΟC  
 ΑΜΑΡΤΥΡΟC ΠΑΒ ΟΙC  
 ΠΟΥΡΟ CΕΩΡCΙΟC:  
 ΠΒ ΟΙC ....

Through the  
 prayers of the  
 victorious martyr,  
 my lord the prince  
 George, O Lord ....

Hiten ni-evkee ente  
 pi-athloforos emmar-  
 tiros pachois epouro  
 Georgios: Epchois...

## Χερε νε Μαρια

### (Standard Response for the Praxis)

Χερε νε Μαρια:	Hail to you, O	shere ne maria / ti-
†βρομπι εθνεσως:	Mary, the fair dove,	echrompi eth-ne-soas /
θηετασμισι ναν:	who has borne to us	thee-e-tas mi-si nan / e-
μφνου† πιλοσος.	God the Logos.	mef-noo-ti pi-loghos

## Αμην Δα

### (Regular Canon: Conclusion of Services)

Amen, Alleluia.

Glory to the Father and to the Son,  
and to the Holy Spirit.

Now and forever, and unto the ages  
of all ages. Amen.

We proclaim and say, O our Lord  
Jesus Christ.

*Then conclude with:*

Save us and have mercy on us.

Lord have mercy. Lord have  
mercy. Lord Bless us. Amen.

Bless me. Bless me. Lo, the  
metania. Forgive me. Say the  
Blessing.

Ameen Alleulia: Doxa Patri ke  
Eioa ke Agio Epnevmati:

Ken in ke a ee ke ees toos e oa  
nas ton e oa noan: amen.

Ten oash evol engoa emmos: je  
O Penchois Isos Pi ekhristos

Soati emmon owoh nai nan:

Kirie eleison: Kirie eleison: Kirie  
evlo gee son: amen: esmo eroi: esmo  
eroi: ees ti metania: ko nee evol: goa  
em pi esmoo

## ἨΓΓΡΑΦΙΑ ΤΟΥ (Liturgy Gospel Response - Regular)

ἨΓΓΡΑΦΙΑ ΤΟΥ ΞΕΝ  
ΟΥΜΕΘΜΗΙ: ΝΗΕΘΟΥΑΒ ἸΝΤΕ  
ΠΑΙΕΖΟΥΝ: ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ  
ΚΑΤΑ ΠΕΦΡΑΝ: ΝΙΜΕΝΡΑΪ  
ἸΝΤΕ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ.

Ἀριπρεσβεριν ἐξρηι  
ἐχων: ὦ ΤΕΝΒΟΙΣ ἸΝΗΒ  
ΤΗΡΕΝ ΤΗΕΟΥΤΟΚΟΣ: Ἄρια  
ἔμαυ ἄΠΕΝΣΩΤΗΡ:  
ἸΝΤΕΦΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ  
ἐΒΟΛ.

Ἀριπρεσβεριν ἐξρηι  
ἐχων: ὦ ΠΙΑΡΧΙΑΣΤΕΛΟΣ  
εΘΟΥΑΒ : ΜΙΧΑΗΛ  
ΠΑΡΧΟΝ ἸΝΝΑΝΙΦΗΟΥΙ:  
ἸΝΤΕΦΧΑ ΝΕΝΝΟΒΙ ΝΑΝ  
ἐΒΟΛ.

Χε ἐςμαρωοντ Ἰνε  
Φιωτ Νεμ Πωηρι: Νεμ  
Πιπνευμα εΘΟΥΑΒ  
Ψῆτριας εΤχηκ ἐΒΟΛ:  
ΤΕΝΟΥΩΨΤ ἄμοσ  
ΤΕΝΤΩΟΥ ΝΑΣ.

Blessed are they in  
truth, the saints of this  
day, each one according  
to his name, the beloved  
of Christ.

Intercede on our  
behalf, O Lady of us all,  
the Theotokos, Mary, the  
mother of our Savior,  
that He may forgive us  
our sins.

Intercede on our  
behalf, O Holy  
Archangel: Michael the  
head of the heavenly,  
that He may forgive us  
our sins.

For blessed is the  
Father and the Son, and  
the Holy Spirit, the  
perfect Trinity, we  
worship and glorify Him.

Oa oo ni a too khen oo  
methmee: nee ethowab  
ente pai eho oo: pi owai  
pi owai kata pefran: ni  
menrati ente pi ekhristos.

Ari epres vevin e ehree  
egon: o tenchois en neeb  
teeren ti theotokos:  
Maria ethmav em  
Pensoateer: entef ka nen  
novi nan evol.

Ari epres vevin e ehree  
egon: o pi-archi angelos  
ethowab: Mikhail ep-  
arkhon en-na-nifi-ou-i.:  
entef ka nen novi nan  
evol.

Je ef-es-marou-out enje  
efiot nem ep-sheri: nem  
pi-epnevma eth-oab: ti-  
et-rias et-jeek evol: ten-  
oo-ousht em-mos tente-  
ou-o nas.



## Rejoice, O Mary

(Regular Adam Aspasmos – English)

*First verse only*

Rejoice<sup>4-2</sup>, O Mary<sup>2-3-3</sup>, hand<sup>1-5-1</sup>maiden<sup>2</sup> and mo<sup>4</sup>ther, /  
for the<sup>1-2</sup> angels / prai<sup>2</sup>se Him<sup>3</sup> who is on your lap

## The Cherubim

(Regular Watos Aspasmos – English)

The Cherubim worship You,  
and the seraphim glorify You, proclaiming and saying,  
“Holy, holy, holy, Lord of hosts,  
heaven and earth are full of Your holy glory.”

## According to Your mercy

According to Your mercy, O Lord, and not according to our sins.

## Amen. Amen. Amen

Amen. Amen. Amen. Your Death, O Lord, we proclaim; Your holy Resurrection and Ascension into the heavens, we confess.

We praise You, we bless You, we thank You, O Lord, and we entreat You, O our God.

## One is the All-Holy Father (Confession)

One is the All-Holy Father,  
One is the All-Holy Son,  
One is the All-Holy Spirit. Amen.

## Introduction to Doxologies (Coptic, Retular)

*Chanted during the Rasing of Incense*

Χερε νε ω̄ †παρθενος: †οορω ω̄μηι η̄λληθινη: χερε η̄ωορωοω̄ η̄τε πενσενος: ᾱρεξφο ναν η̄εμμανοω̄ηλ.	Hail to you, O Virgin / the very and true queen / Hail to the pride of our race / who gave birth to Immanuel.	Shere ne oa ti parthenos: ti ooroa em mee en alee thinee: shere ep shoo shoo ente pen genos: a re egfo nan en Emmanooeel
---	--	--

†εν†ω̄ ᾱριπενμενι: ω̄ †προστατης ε̄τενω̄τ: νᾱω̄ρεν Πενβ̄οις Ιη̄σο̄ῡς Πῑχριστος: η̄τεσχα νεννοβι ναν ε̄βο̄λ.	We ask you to remember us / O our faithful advocate / before our Lord Jesus Christ / that He may forgive us our sins.	Ten ti ho ari pen mev ee: oa ti eprostatees e ten hot: nahren Penchois Isos Pi ekhristos: entef ka nen novi nan evol.
---	--	--

## Doxology for Archangel Michael (English)

Michael, the head of the heavenly / he is the first /  
among the angelic hosts / serving before the Lord.

---

❖ Therefore God sends unto us / His mercy and His compassion /  
through the supplications of Michael / the great archangel.

---

The harvest is perfected / through the prayers of Michael /  
for he is near God / asking Him for us.

---

❖ All good honor, / and every perfect gift, /  
comes to us from on high, / from the Father of lights.

---

Let us praise and glorify, / and worship the Holy /  
and co-essential Trinity / who endures for ever.

---

❖ Intercede on our behalf, / O holy archangel /  
Michael, the head of the heavenly, / that He may forgive us our sins.

## Verses of the Cymbals

### (Vatos - Vespers)

*First five verses*

<p><b>Κυριε ελεησον.</b></p>	<p>Lord have mercy.</p>	<p>Kerie-layson.</p>
<p><b>Τενορωτ</b>  <b>εφιωτ: νεμ Πωηρι:</b>  <b>νεμ Πιπνευμα</b>  <b>εθωαβ: τριας</b>  <b>εθωαβ νομοογσιος.</b></p>	<p>We worship the          Father and the Son          and the Holy Spirit,          the Holy Trinity, one          in essence.</p>	<p>Ten oo oasht em          Efiot nem Epsheeri          nem Pi epnevma          Ethowab: Ti etrias          ethowab: en o moo          sios</p>
<p><b>Χερε τεκκλησια:</b>  <b>πηι εντε νιαγγελος:</b>  <b>χερε παρθενος:</b>  <b>εταςμες Πενσωτηρ.</b></p>	<p>Hail to the Church,          the house of the          angels, Hail to the          Virgin who gave birth          to our Savior.</p>	<p>Shere tie k ekleesia:          e pee ente ni angelos:          shere ti parthenos: e          tas mes Pensoateer.</p>
<p><b>Χερε νε Μαρια:</b>  <b>εχρομπι εθνεσως:</b>  <b>θηεταςμισι ναν:</b>  <b>εφνοοτ πιλοσος.</b></p>	<p>Hail to you, O          Mary, the fair dove,          who has borne for us          God the Logos.</p>	<p>Shere ne Maria: ti          echrompi eth ne soas:          thee etas misi nan em          Efnooti pi logos.</p>

Χερε νε Μαρια:  
 ξεν ονχερε εφοναβ:  
 χερε νε Μαρια:  
 εμαυ εφνεθοναβ.

Hail to you, O  
 Mary, with a holy  
 hail. Hail to you, O  
 Mary, the mother of  
 the Holy One.

Shere ne Maria:  
 khen oo shere efowab:  
 shere ne Maria:  
 ethmav em fee  
 ethowab.

Χερε Μιχαηλ:  
 πινηω†  
 ηαρχιαστρελος: χερε  
 Γαβριηλ πισω†π  
 επιγαιωενοοφι.

Hail to Michael, the  
 great archangel. Hail  
 to Gabriel, chosen to  
 bear glad tidings.

Shere Mikhaeel: pi  
 nishti en arshi angelos:  
 shere Ghabrieel:  
 pisotp em fai  
 shennoofi.

### Χε Ναι Ναν

### (Litany Response: Gregorian Liturgy)

Χε Ναι Ναν Φ†  
 Φιω†  
 Πιπαντοκρατωρ.

Have mercy upon us,  
 O God, the Father the  
 Pantocrator.

Je Nai Nan:  
 efnouty efiot pi-pan-  
 tok-rator.

Χε Ναι Ναν Φ†  
 Πενσωτηρ.

Have mercy upon us,  
 O God, our Savior.

Je Nai Nan:  
 efnouty pen-souteer.

Χε Ναι Ναν Φ†  
 οφοζ Ναι Ναν.

Have mercy upon us,  
 O God, and have mercy.

Je Nai Nan:  
 efnouty o-oh nai nan

Κυριε ελεησον.

Lord have mercy.

Kerie-layson.



## Psalm 150 (English – Regular)

Praise God, in all His saints. Alleluia.

-----  
Praise Him, in the firmament of His power. Alleluia.

-----  
Praise Him, for His mighty acts. Alleluia.

-----  
Praise Him, according to the multitudes of His greatness. Alleluia.

-----  
Praise Him, with the sound of the trumpet. Alleluia.

-----  
Praise Him, with psaltery and harp. Alleluia.

-----  
Praise Him, with timbrel and chorus. Alleluia.

-----  
Praise Him, with strings and organs. Alleluia.

-----  
Praise Him, with pleasant-sounding cymbals. Alleluia.

-----  
Praise Him, upon the cymbals of joy. Alleluia.

-----  
Let everything that has breath praise the name of the Lord our God. Alleluia.

-----  
Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Alleluia.

-----  
Now and ever and unto the ages of the ages. Amen. Alleluia.

-----  
Alleluia. Alleluia. Glory to You, our God. Alleluia.

-----  
Alleluia. Alleluia. Glory be to our God. Alleluia.

-----  
O Jesus Christ, the Son of God, hear us and have mercy upon us.



## The Doxology of the Apostles

Our Lord Jesus Christ / has chosen His apostles /  
who are Peter and Andrew / and John and James.

---

Philip and Matthew / Bartholomew and Thomas /  
James the son of Alphaeus / and Simon the Canaanite.

---

Thaddaeus and Matthias / Paul, Mark and Luke /  
and the rest of the disciples / who followed our Savior.

---

Matthias was chosen / instead of Judas /  
and was counted with the rest / who followed the Master.

---

Their voices went forth / onto the face of the whole earth /  
and their words have reached / the ends of the world.

---

Pray to the Lord on our behalf / my masters and fathers, the apostles /  
and the seventy-two disciples / that He may forgive us our sins.

## Doxology of the Virgin - Matins

Blessed are you, O Mary, / the prudent and the chaste, /  
the Second Tabernacle, / the treasure of the spirit.

❖ The pure turtledove, / that declared in our land /  
and brought forth unto us / the Fruit of the Spirit.

The Spirit of Comfort / that came upon your Son /  
in the waters of the Jordan, / as in the type of Noah.

❖ For that dove / has declared unto us / the peace of God / toward mankind.

Likewise you, O our hope, / the rational turtledove, /  
have brought mercy unto us, / and carried Him in your womb.

❖ Who is, Jesus our Lord / the only-begotten of the Father /  
He was born of you unto us / and set free our race.

Wherefore let us declare, / first with our hearts, /  
and then with our tongues also, / proclaiming and saying,

❖ O our Lord Jesus Christ / make in a sanctuary /  
for Your Holy Spirit / ever glorifying You.

Hail to you, O Virgin / the very and true Queen /  
Hail to the pride of our race / who gave birth to Immanuel.

❖ We ask you to remember us, / O our faithful advocate, /  
before our Lord Jesus Christ, / that He may forgive us our sins.